

УДК 78.072(092)

DOI: <https://doi.org/10.24919/2308-4634.2018.146991>

**Оксана Бобечко**, кандидат мистецтвознавства, доцент  
кафедри народних музичних інструментів та вокалу  
Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка  
**Ярослава Пилипів**, студентка магістратури Інституту музичного мистецтва  
Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка

### МИСТЕЦЬКА СКАРБНИЦЯ ПОЕТА-ПІСНЯРА ЙОСИПА ФИШТИКА

Статтю присвячено творчій постаті поета-пісняра Йосипа Фиштика, який займає чільне місце в сучасному українському поетично-пісенному мистецтві. Проаналізовано етапи його творчої діяльності, охарактеризовано професійний та мистецький доробок, висвітлено співпрацю митця з відомими композиторами сьогодення Богданою Фільц, Миколою Ластовецьким, Анатолієм Горчинським, Людмилою Єрмаковою, Ігорем Вовчаком, Анатолієм Безугленком, Василем Корчем та іншими. Як наслідок, створено цілісний творчий портрет знаного поета-пісняра.

**Ключові слова:** Дрогобич; Йосип Фиштик; радіо “Франкова земля”, поет-пісняр; поезія; пісня; творчість.

*Лит. 11.*

**Oksana Bobechko**, Ph.D.(Art Studies), Associate Professor of the  
Folk Musical Instruments and Vocal Department  
Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University  
**Yaroslava Pylypiv**, Master Student Institute of Musical Art  
Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University

### THE ARTISTIC TREASURES OF A POET-SONGWRITER YOSYP FYSHTYK

The article is devoted to the creative personality of the poet-songwriter Yosyp Fyshtyk – the author of the lyrics “This land is Ukraine”, “The lullaby language”, “Ukrainian custom”, “Grandchildren”, “The song you can’t forget”, which occupies a prominent place in the contemporary Ukrainian poetry and song art. It analyzes the stages of his creative activity, describes the professional and artistic achievements. Much attention is paid to the journalistic activity of Yosyp Fyshtyk at the Drohobych Regional Radio “The Land of Franko”. The significant publications in the creative biography of the artist such as “The Cathedral of the Daily Grace” and “Context of Ukraine: let’s be ourselves” are considered. Also, the proposed exploration highlights the cooperation of the artist with well-known contemporary composers Bohdana Filts, Mykola Lastovetskiy, Anatoliy Horchynskiy, Lyudmyla Yermakova, Ihor Vovchak, Anatoliy Bezuhlenkov, as well as with performers of his songs Raisa Kirichenko, Maria Shalaykevych, Antonina Marenych, Olexander Vasilenko, Vasyl Korch and other. The lyric poetry compilations of Fyshtyk “Mom, stay with us” (Drohobych, 2011), “Franko’s well” (Drohobych, 2012), “You can’t forget the song that blooms from ruta” (Drohobych, 2013) and others, which are a bright page of Ukrainian song creation are also analyzed. These editions are intended to become an important source in the training of talented patriotic-minded Ukrainian youth. The musical and public activities of the artist are considered. As a result, an attempt was made to depict a holistic art portrait of a famous poet-songwriter from Drohobych, who actively and productively works on the cultural and artistic field of our state.

**Keywords:** Drohobych; Yosyp Fyshtyk; Radio “The Land of Franko”, a poet-songwriter; poetry; a song; an art.

**Постановка проблеми.** В українському поетично-пісенному мистецтві серед таких визнаних майстрів поетичного слова, як М. Ткач, Б. Стельмах, В. Крищенко, С. Галябарда, В. Герасимов, А. Демиденко, М. Луків, М. Петренко, А. Канич, чільне місце належить митцю з Дрогобича – Йосипу Фиштику. На його тексти створено чимало естрадних шлягерів, які, вирізняючись гармонійністю та душевністю поетичних текстів, оригінальністю мотивів, стали справжніми “мелодіями душі” для поціновувачів української пісні. Творчий доробок майстра є яскравою сторінкою сучасної

української пісенної творчості, а його поетичне слово залишається актуальним впродовж десятиліть, що засвідчує його високу мистецьку вартість.

**Мета статті** полягає у висвітленні творчої постаті поета-пісняра Йосипа Фиштика та його мистецького доробку в контексті розвитку сучасного українського поетично-пісенного мистецтва.

**Огляд останніх досліджень і публікацій.** До аналізу професійної та творчої діяльності Й. Фиштика звертаються у своїх розвідках науковці М. Зимомря [4], І. Зимомря, Л. Краснова

[6], О. Бистрова [1], Н. Науменко, В. Марко [8], М. Федурко, О. Німилевич [9], [10], Л. Філоненко, В. Грабовський [2]. Публіцистичні нариси, статті й інтерв'ю авторства шанувальників митця П. Лехновського [7], В. Крищенко, А. Михайленка, О. Кириченко, О. Гойденко зустрічаємо в довідникових та періодичних виданнях, а також на сторінках низки інтернет-сайтів журналістських та мистецьких організацій.

**Виклад основного матеріалу.** Заслужений діяч мистецтв України (Указ Президента України від 26 лютого 2002 року) Йосип Фиштик – знаний поет-пісняр, відомий журналіст та публіцист, чії твори опубліковані у багатьох збірниках антологічного типу (“Антологія Бойківського краю” (Дрогобич, 2007); “Осіннє золото” (Київ, 2007); “Гомін Підгір'я” (Дрогобич, 2008), багаторічний головний редактор регіонального радіо Дрогобиччини “Франкова земля”, знаний громадський діяч, член Національних спілок письменників і журналістів, а також правління Львівської обласної організації НСЖ України та Всеукраїнського об'єднання “Письменники Бойківщини”, віце-президент Дому Європи у Києві, лауреат Міжнародних премій ім. С. Гулака-Артемовського (2000), “Меценат екології та культури” (2002), ім. Д. Луценка “Осіннє золото” (2005), ім. М. Утриска (2007). Він нагороджений медаллю “10 років Незалежності України” (2001) та почесним знаком “Хрест звитяги” (2009), а також удостоєний Диплому-сертифікату на визнання міжнародних заслуг (2002). Тричі (1996, 1998, 1999) на Прикарпатті перемагав у номінації “Діяч культури і мистецтв”, його ім'я занесено до “Золотого фонду Дрогобича” та “Золотого фонду Бойківщини”. 2017 року до Дня Злуки указом Президента України, за утвердження національної ідеї та розбудову незалежної держави, митець нагороджений орденом “За заслуги” III ступеня.

Народився митець 22 лютого 1947 року в селі Верхнє Висоцьке Турківського району, що на Львівщині у багатодітній сім'ї. Після закінчення школи розпочав свою трудову діяльність у редакції Турківської районної газети. Згодом вступив на факультет журналістики Львівського університету ім. І. Франка, який успішно закінчив 1973 року. Пізніше було стажування в Московському “Останкіно” та в Київському інституті телебачення і радіо. Від 1976 року Й. Фиштик – головний редактор Дрогобицького регіонального радіо “Франкова земля”, яке є колективним кореспондентом Львівського обласного та Українського радіо. Майстерність та професіоналізм митця гідно поціновані, адже він

– лауреат всеукраїнських журналістських премій “Сучасність” (2001), “Золоте перо” (2004), володар Почесного Знаку НСЖУ (2007). 2008 року його визнано “Державним керівником року” з нагородженням відзнакою Національного бізнес-рейтингу – Орденом “Статус-нагорода “Професіонал галузі” (2008). Упродовж багатьох скликань Й. Фиштик виконує обов'язки члена правління Львівської обласної організації НСЖУ, керівника секції радіожурналістів. Від Львівщини він неодноразово обирався делегатом всеукраїнських з'їздів і конференцій, на яких вирішувалася доля української журналістської думки.

Потрібно відзначити, що завдячуючи саме Й. Фиштику, ще в 90 роках ХХ ст., дрогобицьке радіо першим в Україні, серед радіостанцій такого типу, запровадило прямі ефіри. Ця добра традиція збереглася й до сьогодні. Велика кількість громадських діячів, науковців, освітян, діячів культури і мистецтв, мали можливість розмірковувати над актуальними питаннями у живому ефірі Дрогобицького радіо. Серед гостей Й. Фиштика були такі знакові постаті, як Д. Павличко, Л. Костенко, В. Шкляр, М. Маринович, Л. Скоп та багато інших. Від часу поширення в Україні Інтернету, голос згуртованого колективу “Франкової землі” на чолі з Й. Фиштиком можна почути й у “Всесвітній мережі” ([www.radiofz.com.ua](http://www.radiofz.com.ua)), яка відіграє важливу роль у створенні інформаційного простору глобального суспільства.

Знаковою для шанувальників глибоких за змістом і захоплюючих за формою публіцистичних радіодіалогів “Франкової землі” став вихід в світ унікальної книжки “Собор щоденної благодаті” [11], яка мала на меті “адаптувати найвагоміші, найцікавіші радіопрограми до поліграфічно-паперових носіїв” [7]. Високу пізнавальну цінність і художню вартість видання засвідчили рецензії та відгуки відомих українських науковців О. Астаф'єва, Я. Поліщука, Л. Сеніка, Н. Науменко та багатьох інших. 2017 року “Собор щоденної благодаті” отримав статус домінанта всеукраїнської щорічної премії імені В'ячеслава Чорновола за кращу публіцистичну роботу в галузі журналістики, що сприяє утвердженню історичної пам'яті народу, його національної свідомості та самобутності. Згадана публікація побачила світ завдяки старанням Й. Фиштика та його багатолітнього побратима – авторитетного вченого-літературознавця, доктора філологічних наук, члена Національної спілки письменників України, професора Миколи Зимомрі, який на сьогоднішній день має фундаментальний доробок у різних галузях, зокрема: науці, освіті, педагогіці

та громадській діяльності. Варто відзначити, що 2015 року цей творчий тандем опублікував друге видання праці (у співавторстві з Миколою Ткачуком) під назвою “Радіопубліцистика: дискурс тексту”, яке, як навчальний посібник, стане в нагоді для студентів-словесників.

З-під пера знаного майстра слова вийшли близько двадцяти поетичних збірок, серед яких “Вітаюся зі світом” (Дрогобич, 1992), “На Україну повернусь” (Львів, 1995), “З Бойківського джерела” (Львів, 1997), “Жменька Сонця” (Київ, 1997), “Сонце в жменьці” (Дрогобич, 2000), “Немирівські акварелі” (Дрогобич, 2002), “Ключик до раю” (Дрогобич, 2004), “Ця земля – Україна” (Львів, 2006), “Крила” (Дрогобич, 2007), “Золоте знамено” (Львів, 2010), “Мамо, лишайтесь з нами” (Дрогобич, 2011), “Квітка на вершечку” (Дрогобич, 2011), “Франкова криниця” (Дрогобич, 2012), “Пісню не забути, що цвіте від рути” (Дрогобич, 2013), “Дзвіниця роду” (Дрогобич, 2014), “Жниво для зрячих” (Дрогобич, 2015), “Під небесами Франкових дум” (Дрогобич, 2016), “Євродім” (Дрогобич, 2017) та ін. Опубліковані твори митця завжди викликали справедливий резонанс у мистецьких колах України та за її межами, а також знаходили позитивний відгук у шанувальників та критиків, адже наповнені словами про вічні людські цінності. На сьогоднішній день поетичне видання “Євродім” – це “своєрідна квінтесенція творчості Йосипа Фиштика. Тут він весь, щирий і відвертий. Тут все життя людини, з розлуками та зустрічами, стражданням і коханням, боротьбою та перемогами” [1]. Згадана книжка наповнена поезіями з різних поетичних збірок, відтак кожен поціновувач творчості митця зможе знайти для себе поезію, яка буде найбільш співзвучною до стану його душі.

Отож, в житті Й. Фиштика поряд з журналістською діяльністю завжди присутня поетично-пісенна творчість. Взаємодоповнюючи одна одну, ці дві сторони професійного життя наповнюють мистецьку та життєву скарбницю митця. Немовби змагаючись з обраною професією журналіста, пісенне дерево життя справжнього пісетворця Й. Фиштика дає свої плоди з року в рік. Творчий доробок поета-пісняра, який відомий в Україні і далеко за її межами налічує понад чотириста пісень. Знаковою для Й. Фиштика стала активна співпраця з такими авторитетними композиторами як Богдана Фільц, Микола Ластовецький; славними пісенними авторами Анатолієм Горчинським, Назарієм Яремчуком, Юрієм Рибчинським, Людмилою Єрмаковою, Людмилою Височанською,

В'ячеславом Корипановим, Олександром Бурміцьким, Ігорем Вовчаком, Мар'яном Гаденком; знаними виконавцями Раїсою Кириченко, Віктором Шпортко, Аллою Кудлай, Фемі Мустафаєвим, Броніславою Солтисік, Марією Шалайкевич, Ларисою Федін, Степаном Гігою, Олександром Василенком, Андрієм Кондратюком, Богданом Шашківим; уславленими гуртами “Соколи”, “Ватра”, “Кобза”, “Пісняри”; дуєтом “Ярослав-На”.

Велику популярність Й. Фиштику принесла одна з перших його пісень під назвою “Мова колискова”. Написала музику та виконала цей твір солістка гурту “Соколи” Марія Шалайкевич (нині народна артистка України). Показовим є той факт, що згадана пісня репрезентує Шевченкову землю за її межами, адже свого часу вона стала експонатом в англійському музеї кращих пісень світу [7]. Чимало творів поета-пісняра стали знаковими в його пісенній біографії: “Онуки” (музика Б. Солтисік) – була відібрана як одна з кращих родинних пісень для компакт-диску “Ми – з України”, виданого спеціально до Олімпіади, яка проводилась в Австралії; “Ця земля – Україна”, “Лишаймося собою”, “Моєму синові” (музика Л. Єрмакової) – стали окрасою репертуару геніальної української співачки, Героя України Раїси Кириченко; “Український звичай” (музика М. Шалайкевич), “Доля” (музика Я. Дуба), “Франкова криниця” (музика І. Вовчака), “Пісню не забути, що цвіте відрути” (музика А. Горчинського; присвячена В. Івасюку Н. Яремчуку І. Білозіру), “Мамо, лишайтесь з нами”, “Свята неділя”, “Тустань”, “Сповідь”, “Світ для двох”, “Любисток долі”, “Незабудки” (музика Л. Єрмакової), “Родина” (музика І. Вовчака), “Батьківська стежина” (музика А. Горчинського), “Юрій Дрогобич” (музика В. Кирюшова) – неодноразово ставали переможцями всеукраїнського фестивалю “Пісня року” та увійшли до золотого фонду сучасного естрадного мистецтва України. Варто зауважити, що низка пісень до слів Й. Фиштика перекладена німецькою, іспанською, словацькою та російською мовами стала загальним набутком. Німецькомовні інтерпретації пісень “Лишаймося собою” та “Сповідь”, у перекладі знаної популяризаторки української класичної та сучасної літератури І. Качанюк-Спех набули особливого забарвлення, не втративши самотності та ліризму [4, 259].

Заслужений діяч мистецтв України, доктор філософії мистецтва, лауреат премій ім. М. Лисенка, ім. В. Косенка, премії “Київ” ім. А. Веделя, композиторка та педагог Б. Фільц особливо знана

серед шанувальників музичного мистецтва як в Україні, так і за її межами. Творчий доробок мисткині налічує понад п'ятсот творів найрізноманітніших жанрів (симфонічна, інструментальна, камерно-вокальна, хорова музика), а також низку наукових досліджень. Одна з найважливіших граней творчого обличчя композиторки – світ дитинства і юності, перетворений в музичних образах. В контексті нашого дослідження, потрібно зауважити, що особливою любов'ю, щирістю та світлою мелодійністю позначені твори написані композиторкою для дітей у хоровому, вокальному та інструментальному жанрах. Так, хорові композиції Б. Фільц посідають чільне місце в репертуарі знаних дитячих колективів: “Щедрик”, “Вогник”, “Дзвіночок”, “Дударик”, “Зоринка”, а також Великий дитячий хор Національної радіокомпанії України. Відзначимо, що композиторка завжди дуже вимогливо ставиться до підбору поетичного тексту для своїх творів: “вона немов пропускає слово поета через своє серце, емоційне сприйняття” [2, 3].

2000 року вийшла збірка хорових пісень для дітей Б. Фільц “Сонце в жменці”, яка була написана до слів Й. Фиштика. “Любов до дітей, до рідної землі, до батьківської мови, захоплення величними образами сонця, батьківщини – ось коло тем, яке об'єднало двох митців” – пише Л. Гусар [3]. Видання, якому притаманний святковий та піднесений настрій, наповнили сім пісень для хору в супроводі фортепіано, а саме: патетично-урочиста “Для тебе, Україно” (пропонується у двох варіантах), швидкі “Тарасик”, “Хлоп'ята ростуть”, “Жменька сонця”, а також повільні та маршові “Твоє багатство”, “Батьківська мова”, “Позич мені сонця”. Завдяки майстерному поєднанню поетичного тексту та музики мажорних тональностей, була створена яскрава і світла пісенна палітра цікавого та барвистого хорового циклу. Саме об'ємність, щирість та теплота поетичних текстів, що адресовані дітям, надихнули Б. Фільц, яка “...час від часу допрацьовуючи окремі твори цього циклу, доповнюючи його новими піснями, зізналась, що поезія Йосипа Фиштика дає особливі імпульси, що підштовхують яву і фантазію” [2, 4].

Творче єднання Й. Фиштика та заслуженого діяча мистецтв України, члена Національної спілки композиторів М. Ластовецького позначене виходом у світ 2014 року радіофільму у трьох частинах (у співавторстві з Л. Геряк) під назвою “Музична пастораль Миколи Ластовецького”, в якому розповідалося про талановитого композитора, у творчому доробку якого –

симфонічні полотна, вокальна, камерна та інструментальна музика, а також музичний супровід до багатьох театральних вистав. Продовженням співпраці митців стали написані М. Ластовецьким до слів Й. Фиштика вокальні дуети “Жоржини” та “Збагнути хочем світ”. Згадані твори набули популярності та стали етапними для цього мистецького тандему, який згодом представить широкому загалу наступні вокально-інструментальні композиції.

Царина піснетворення Й. Фиштика вповні розкривається в його пісенно-поетичних збірниках “З Бойківського джерела” (Львів, 1997), “Крила” (Дрогобич, 2007), “Золоте знамено” (Львів, 2010), “Мамо, лишайтесь з нами” (Дрогобич, 2011), “Франкова криниця” (Дрогобич, 2012), “Пісню не забути, що цвіте від рути” (Дрогобич, 2013), “Дзвіниця роду” (Дрогобич, 2014), “Жниво для зрячих” (Дрогобич, 2015), “Під небесами Франкових дум” (Дрогобич, 2016), “Євродім” (Дрогобич, 2017), характерною особливістю яких є гармонійне поєднання музики й поезії. Завдяки музикальності поетичного слова Й. Фиштика, його щирості та мелодійності, пісні, що увійшли в згадані видання стали відомими не лише в Україні, а й далеко за її межами. Ці видання “є яскравим сторінкою української пісенної творчості, добрим зерном у вихованні талановитої української молоді, колоритною ілюстрацією мистецької долі поета-пісняря і творців музики [9, 133]. Відзначимо, що патріотичні та високодуховні пісенні тексти Й. Фиштика “Грона волі”, “Чужина не рідна мати”, “Батьківська стежина”, “Золоте знамено”, “Оберіг душі” та інші, набувають важливого значення в контексті національно-патріотичного виховання підростаючого покоління. Вони виховують національну гідність почуття патріотизму, пробуджують прагнення до свободи та незалежності, спонукають кожного “глибше усвідомлювати граничну відповідальність за долю України... утверджувати високу духовність поміж людьми” [8, 418].

Наповнені позитивною енергетикою, позначені ліричним, патріотичним чи філософським настроєм, поезії митця надихають багатьох композиторів. В творчому тандемі з Василем Корчем, Василем Сторонським, Людмилою Єрмаковою, Ігорем Вовчаком, Анатолієм Горчинським, Анатолієм Безугленком, Богданом Галиченком були створені пісні, які зуміли торкнутися потаємних струн людської душі, здобувши популярність серед численних поціновувачів пісенного мистецтва. Вивчаючи музично-поетичні збірки поета-пісняря Й. Фиштика не можна не згадати ґрунтовне дослідження

доктора філологічних наук, професора Л. Краснової “Ювілей шляхетності і високого чину: з творчого доробку Йосипа Фиштика” [6], в якому науковець, ґрунтовно проаналізувавши поетичні тексти митця з мовознавчо-літературного боку, відзначає, що його пісенним віршам властива “традиційна, загально-прийнятна українська лексика без чужорідних вкраплень, ... легкість переходу словесної матриці на музичну основу, тобто народження пісні...” [6, 117].

Також на сьогоднішній день в творчому доробку митця – десять пісенних аудіо альбомів (“Проекції століття”); п’ять компакт-дисків; поетично-пісенна трилогія (“Ця земля – Україна” (2006), “Золоте знамено” (2010), “Лишаймося собою” (2010)); пісенно-мистецькі проекти “Франкова криниця”, “Берег над Києвом”, “Чужина – не рідна мати” та їх телеверсії, які повсякчас присутні в українському ефірі.

Завдяки Й. Фиштику у Дрогобичі часто відбуваються мистецькі дійства, присвячені знаменним подіям в історії України, а також його власні авторські творчі бенефіси, в яких митець постає як організатор, продюсер, сценарист та режисер. Варто наголосити: Й. Фиштик є одним із співавторів фольк-опери “Київська Русь”. За його творами “Сон Святослава”, “Народження князя Володимиря”, “Молитва Святого Володимира”, “Проща до Ярослава Мудрого”, “Купальські пісні” створено панорамні пісенно-мистецькі дійства до 1020-ліття хрещення Київської Русі Володимиром Великим.

2015 року побачив світ ювілейний збірник на пошану Й. Фиштика, за редакцією професора М. Зимомрі під назвою “Контекст України: лишаймося собою” [5]. Пропоноване видання стало справжньою енциклопедією життя і творчої діяльності непересічного митця у всій багатогранності його таланту. “Ця вагома публікація засвідчує багатогранність таланту поета-пісняра, журналіста, громадського діяча, заслуженого діяча мистецтв України Йосипа Фиштика й пошану до Ювіляра великого гурту українських вчених, поетів, письменників, музикантів-виконавців – авторів статей” – зауважила О. Німилович [10, 364]. Поряд з науковими дослідженнями, рецензіями та відгуками відомих українських журналістів, поетів, письменників, науковців, музикантів-виконавців, композиторів та педагогів, в книжці вміщено й нові твори Й. Фиштика, проте вже як прозаїка і драматурга: художньо-документальна повість “Схід сонця починається з “Карпат”, новела “Хатинка з голосом скрипки”, п’єса “Тернина на яблуневому листку” та інші.

Особливу цінність, в контексті нашого дослідження, представляє добірка статей, що присвячені поетично-пісенному доробку митця. В одній з них читаємо: “...авторській творчій манері пісняра і самій особистості митця властиві харизматичність, щира відвертість почуттів як образної системи. Творам Й. Фиштика характерна мелодійність звучання як сукупність чинників: рими, алітерації, перегуків складів, повторень, ритмів з перебоями, що створює ілюзію живого спілкування” [6, 116].

**Висновок.** Поет-пісняр Йосип Фиштик, який досяг значних творчих вершин в царині поезії, передовсім – пісенної, займає чільне місце в сучасному українському поетично-пісенному мистецтві. Його “Мова коліскова”, “Український звичай”, “Пісню не забути”, “Батьківська стежина”, “Свята неділя”, “Онуки” за стилем написання та колоритом близькі до народних мелодій ліричного плану. Написані у співавторстві з корифеями української пісенної музичної культури та виконані легендарними артистами, вони, безперечно, увійдуть у скарбницю українського пісенного мистецтва, а їх автор, який обрав лейтмотивом свого професійного та мистецького життя любов в широкому розумінні цього слова, й надалі творитиме та торуватиме свій “український шлях” на благодатній франковій землі.

#### ЛІТЕРАТУРА

1. Бистрова О. Благовісне саяво над “Євродомом” [Електронний ресурс] / О. Бистрова // Режим доступу: <http://boykivshchina.info/2018/05/18/благовісне-саяво-над-євродомом/>
2. Грабовський В. Сонячні почуття. Передмова / В. Грабовський // Сонце в жменці [ноти] / Б. Фільц, Й. Фиштик. Цикл хорових пісень. Упорядник В. Грабовський. – Дрогобич, 2000. – С. 3–4.
3. Гусар Л. Жменька музичного сонця [Електронний ресурс] / Л. Гусар // Режим доступу: <http://new.ddmu.org.ua/2017/11/29/богдана-фільц-наша-гостя/Богдана Фільц – наша гостя!>
4. Зимомря М. Твори Йосипа Фиштика в перекладних інтерпретаціях / Микола Зимомря // Контекст України: лишаймося собою: ювілейний збірник на пошану заслуженого діяча мистецтв України Йосипа Фиштика / [упорядкув.: І. М. Зимомря]. – Дрогобич: Посвіт, 2015. – С. 257–265.
5. Контекст України: Лишаймося собою. Ювілейний збірник на пошану заслуженого діяча мистецтв України, поета-пісняра Йосипа Фиштика / Упорядкув.: І. М. Зимомря; за ред. М. І. Зимомря. – Дрогобич: Посвіт, 2015. – 496 с.

6. Краснова Л. Ювілей шляхетності і високого чину: з творчого доробку Йосипа Фиштика / Людмила Краснова // Контекст України: лишаймося собою: ювілейний збірник на пошану заслуженого діяча мистецтв України Йосипа Фиштика / Упорядкув.: І. М. Зимомрі; за ред. М. І. Зимомрі. – Дрогобич, 2015. – С. 86–117.

7. Лехновський П. Гармонія мистецької багатогранності / П. Лехновський // Бойківщина. – 2017. – № 7–8.

8. Марко В. В устах – правдивий голос / Василь Марко // Фиштик Й., Зимомря М. Собор щоденної благодаті. Радіопубліцистика. – Дрогобич: Посвіт, 2012. – С. 397–427.

9. Німилович О. Пісенна палітра Йосипа Фиштика / Олександра Німилович // Контекст України: лишаймося собою: ювілейний збірник на пошану заслуженого діяча мистецтв України Йосипа Фиштика / Упорядкув.: І. М. Зимомрі; за ред. М. І. Зимомрі. – Дрогобич, 2015. – С. 129 – 133.

10. Німилович О., Зимомря М. Образ крізь призму мотиву творчості / О. Німилович, М. Зимомря // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка. Серія літературознавство / за ред. д-р ф.н. Ткачука М. П. – Тернопіль: ТНПУ, 2015. – Вип. 43. – С. 357–364.

11. Фиштик Й., Зимомря М. Собор щоденної благодаті. Радіопубліцистика / Йосип Фиштик, Микола Зимомря. – Дрогобич: Посвіт, 2012. – 438 с.

#### REFERENCES

1. Bystrova, O. (2018). *Blahovisne siaivo nad "Ievrodomom"* [Glorious glow over "Eurodom"]. [Elektronnyi resurs]. Available at: <http://boykivshchina.info/2018/05/18/blahovisne-siaivo-nad-yevrodomom/> [in Ukrainian].

2. Hrabovskiy, V. (2000). *Soniachni pochuttia*. [Sunny feelings]. Peredmova. B. Filts, Y. Fyshtyk. Sontse v zhmentsi [noty]. Cycle of choral songs. Drohobych, pp. 3-4. [in Ukrainian].

3. Husar, L. (2017). *Zhmenka muzychnoho sontsia* [A handful of musical sunshine]. [Electronic resource]. Available at: <http://new.ddmu.org.ua/2017/>

11/29/bohdana-filts-nasha-hostia/Bohdana Filts – nasha hostia! [in Ukrainian].

4. Zymomria, M. (2015). *Tvory Yosypa Fyshtyka v perekladnykh interpretatsiakh* [Joseph Fisher's works in translated interpretations]. Context of Ukraine: let's face it: a jubilee collection to honor the Honored Art Worker of Ukraine Joseph Fishtik. Drohobych: Posvit, pp.257 – 265. [in Ukrainian].

5. *Kontekst Ukrainy: Lyshaimosia soboiu*. Yuvileinyi zbirnyk na poshanu zasluženoho diiacha mystetstv Ukrainy, poeta-pisniara Yosypa Fyshtyka (2015). [Context of Ukraine: Let's face it. Anniversary collection for the honor of Honored Artist of Ukraine, poet-songwriter Joseph Fishtik]. Drohobych: Posvit, 496 p. [in Ukrainian].

6. Krasnova, L. (2015). *Yuvilei shliakhetnosti i vysokoho chynu: z tvorchoho dorobku Yosypa Fyshtyka* [Anniversary of nobility and high rank: from the creative work of Joseph Fishchika]. Context of Ukraine: let's face it: a jubilee collection to honor the Honored Art Worker of Ukraine Joseph Fishtik. Drohobych: Posvit, pp. 86 – 117. [in Ukrainian].

7. Lekhnovskiy, P. (2017). *Harmonii mystetskoii bahatohrannosti* [Harmony of artistic versatility]. Boikivshchyna. no. 7 – 8. [in Ukrainian].

8. Marko, V. (2012). *V ustakh – pravdyvyi holos* [In the mouth is a true voice]. Fyshtyk Y., Zymomria M. Cathedral of the daily grace. Radio journalism. Drohobych: Posvit, pp. 397 – 427. [in Ukrainian].

9. Nymylovych, O. (2015). *Pisenna palitra Yosypa Fyshtyka* [Joseph Fishchik's Song Palette]. Context of Ukraine: let's face it: a jubilee collection to honor the Honored Art Worker of Ukraine Joseph Fishtik. Drohobych: Posvit, pp. 129 – 133. [in Ukrainian].

10. Nymylovych, O. and Zymomria, M. (2015). *Obraz kriz pryizmu motyvu tvorchoosti* [Image through the prism of the motive of creativity]. Scientific notes of Ternopil National Pedagogical University named after Volodymyr Hnatyuk. Series of Literary Studies. Ternopil: TNPU, Vol. 43. pp. 357 – 364. [in Ukrainian].

11. Fyshtyk, Y., and Zymomria, M. (2012). *Sobor shchodennoi blahodati. Radiopublitsystyka* [Cathedral of the daily grace. Radio journalism]. Drohobych: Posvit, 438 p. [in Ukrainian].

Стаття надійшла до редакції 06.08.2018



“Життя дарує людині, в кращому випадку, одну-єдину неповторну мить, і тайна щастя в тому, щоб ця мить повторювалася якнайчастіше”.

Оскар Уайльд  
ірландський поет, драматург

